



Pismo: CRZP/52/2017/AEZ/8

Gdynia dnia: 2017-11-14

**ODPOWIEDŹ**  
**na zapytania w sprawie SIWZ\_1**

*Szanowni Państwo*  
*Uczestnicy postępowania*

Uprzejmie informujemy, iż w dniu 2017-11-09 do Zamawiającego wpłynęła prośba o wyjaśnienie zapisu specyfikacji istotnych warunków zamówienia, w postępowaniu prowadzonym na podstawie przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo Zamówień Publicznych (t.j. Dz. U. z 2017 r. poz. 1579) w trybie **przetargu nieograniczonego** na:

**„Infrastruktura dydaktyczna wspierająca kształcenie praktyczne na Wydziałach Mechanicznym, Elektrycznym i Nawigacyjnym Akademii Morskiej w Gdyni  
zakup wyposażenia laboratoriów dydaktycznych  
Symulator radarowo nawigacyjny”**

**Treść wspomnianej prośby jest następująca:**

Proszę o odpowiedź i sprawdzenie linka

<http://przetargi.propublico.pl/ZamawiajacySzczegoly.aspx?id=359>

podanego w SIWZ, gdyż u mnie w dwóch przeglądarkach strona się nie otwiera.

**Odpowiedź:** po sprawdzeniu możemy potwierdzić, że strona funkcjonuje prawidłowo.

1. Czy wadium (pkt.9) i zabezpieczenie należytego wykonania umowy (pkt.17) mogą być wniesione w gwarancjach banku zagranicznego i w języku angielskim (jako "bid bond" I "performance guarantee") z przetłumaczeniem na język polski?

**Odpowiedź:** tak, zgodnie z SIWZ

*Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.*

2. Dokumenty przetargowe muszą być sporządzone po polsku lub przetłumaczone na polski wg podanego wzoru, ale czy jeśli chcemy do oferty załączyć dodatkowo nasz opis oferty- "Scope of Work" ze szczegółowym opisem systemu itp., to czy ta część może już pozostać w j.angielskim?

**Odpowiedź:** dodatkowe dokumenty składane przez Wykonawcę, a nie wymagane przez Zamawiającego do przeprowadzenia procedury przetargowej mogą być w j. angielskim.

Wprowadzone tym pismem odpowiedzi są wiążące dla Wykonawców i należy je traktować, jako wyjaśnienie SIWZ zgodnie z art. 38 Prawo Zamówień Publicznych (t.j. Dz. U. z 2017 r. poz. 1579). Stanowisko Zamawiającego zostało rozesłane do wszystkich wykonawców, którym przekazano SIWZ oraz zostało zamieszczone na stronie internetowej: <http://przetargi.propublico.pl/ZamawiajacySzczegoly.aspx?id=359>

*Łespół d/s Zamówień Publicznych*  
*Główny Specjalista*

*Anita Brunowicz*  
**Anita Brunowicz**